

Zahlungsabkommen zwischen Deutschland und Kanada  
Payments Agreement between Canada and Germany  
Signed at Ottawa October 22nd, 1936

19.  
PAYMENTS AGREEMENT

between

CANADA AND GERMANY

Signed at Ottawa, October 22nd, 1936

ARTIKEL I



32 756 120

6 1629244

OTTAWA

J. O. PATENAUDE, I.S.O.

PRINTER TO THE KING'S MOST EXCELLENT MAJESTY

1936



✓

**Payments Agreement between Canada and Germany**  
**Signed at Ottawa, October 22nd, 1936**

---

The Government of Canada and the Government of the German Reich, desiring to facilitate payments for the exchange of goods between Canada and Germany, have concluded the following Agreement:—

ARTICLE I

The German Government shall make available for the purchase of Canadian goods the foreign exchange accruing from German exports to Canada.

The amount of the foreign exchange accruing from German exports to Canada shall be ascertained by the Reichsbank, which will examine regularly the foreign exchange declarations (Exportvaluta-Erklarungen) submitted by German exporters respecting their shipments to Canada and compute the total amount of foreign exchange accruing therefrom.

On or about the fifteenth day of each calendar month, the German Government shall inform the Government of Canada as to the amount of the foreign exchange accruing from the export to Canada in the previous month of articles produced or manufactured in Germany.

If there should be any significant variation or discrepancy between the monthly statements furnished by the German Government of the foreign exchange accruing from German exports to Canada and the corresponding Canadian Customs entries of imports of German goods into Canada, both Governments shall accord facilities to representatives nominated for the purpose to determine the cause of such variation or discrepancy and to advise as to the steps that may be taken to correct it.

ARTICLE II

The amount of foreign exchange made available for the purchase of articles, produced or manufactured in Canada, shall be established for each calendar month in accordance with the provisions of Paragraph 1 of Article I. This amount will correspond to the receipts of foreign exchange for the last month but one computed in accordance with the provisions of Paragraph 2 of Article I.

ARTICLE III

In order to assure the introduction without difficulty of the procedure provided for in this Agreement, an adequate amount of foreign exchange shall be made available for the purchase of articles, produced or manufactured in Canada, during the first two months following the coming into force of the Agreement, without regard to the amount of foreign exchange accruing in the previous months.

ARTICLE IV

The Supervising Offices (Ueberwachungsstellen) shall be empowered by the Reich Foreign Exchange Control Administration (Reichsstelle fuer Devisenbewirtschaftung) to grant to German importers foreign exchange certificates



## Zahlungsabkommen zwischen Deutschland und Kanada, Unterzeichnet zu Ottawa am 22. Oktober, 1936.

Die Deutsche Regierung und die Kanadische Regierung haben zur Erleichterung der Zahlungen im Warenverkehr zwischen Deutschland und Kanada folgendes Abkommen getroffen:

### ARTIKEL I.

Die Deutsche Regierung wird die fuer deutsche Ausfuehren nach Kanada anfallenden Devisen fuer den Bezug kanadischer Waren bereitstellen.

Die Hoehe des Devisenerloeses der deutschen Ausfuhr nach Kanada wird in der Weise ermittelt, dass die Reichsbank die von den deutschen Ausfuhrern ueber Ausfuehren nach Kanada erstatteten Exportvaluta-Erklaerungen laufend ueberprueft und die hieraus ersichtlichen Devisenanfaelle zusammenrechnet.

Die Deutsche Regierung wird der Kanadischen Regierung Mitte jeden Kalendermonats den Betrag der im vorangegangenen Monat aus der Ausfuhr von in Deutschland erzeugten oder hergestellten Waren nach Kanada angefallenen Devisen mitteilen.

Sollten die von der Deutschen Regierung monatlich mitgeteilten Betraege der aus der deutschen Ausfuhr nach Kanada angefallenen Devisen einerseits und die entsprechenden Eintragungen der kanadischen Zollstellen ueber die Einfuhr deutscher Waren nach Kanada andererseits bedeutende Unterschiede oder Differenzen aufweisen, so werden beide Regierungen ihren besonders dafuer bestellten Vertretern alle Erleichterungen gewahren, um die Ursache solcher Unterschiede aufzuklaeren und Vorschlaege zu deren Beseitigung zu machen.

### ARTIKEL II.

Der fuer den Bezug von in Kanada erzeugten oder hergestellten Waren bereitgestellte Devisenbetrag wird fuer jeden Kalendermonat gemaess den Bestimmungen des Artikels I Absatz 1 festgesetzt. Dieser Betrag entspricht dem Deviseneingang fuer den vorletzten Kalendermonat, der gemaess den Bestimmungen des Artikels I Absatz 2 ermittelt wird.

### ARTIKEL III.

Um einen reibungslosen Beginn der in diesem Abkommen getroffenen Regelung zu ermoeglichen, wird fuer die beiden ersten Monate nach Inkrafttreten des Abkommens ein angemessener Devisenbetrag fuer den Bezug von in Kanada erzeugten oder hergestellten Waren bereitgestellt, ohne Ruecksicht auf den Devisenanfall der vorhergegangenen Monate.

### ARTIKEL IV.

Die Ueberwachungsstellen werden von der Reichsstelle fuer Devisenbewirtschaftung ermaechtigt, den deutschen Einfuehrern Devisenbescheinigungen fuer den Ankauf von in Kanada erzeugten oder hergestellten Waren bis zur



for the purchase of articles, produced or manufactured in Canada, up to the monthly amounts provided for in Articles II and III. These foreign exchange certificates shall entitle the German importers to acquire from the offices of the Reichsbank or from the foreign exchange banks the foreign exchange required for the payment of articles, produced or manufactured in Canada.

#### ARTICLE V

In order to meet as far as possible the practical requirements of trade, the Supervising Offices (Ueberwachungsstellen) shall be authorized to grant in advance foreign exchange certificates for a period up to six months. The monthly amount of such foreign exchange certificates shall not exceed the monthly average of exports to Canada in the year 1935 of articles, produced or manufactured in Germany. If it should be found that, on the basis of the receipts of foreign exchange from Canada computed in accordance with the provisions of Paragraph 2 of Article I, the amount of foreign exchange certificates granted in advance is greater or less than the amount of foreign exchange which should be made available for the month in question in accordance with the provisions of Articles I and II, foreign exchange certificates shall be granted in the following months to a correspondingly lesser or greater amount.

#### ARTICLE VI

In the allocation of the amounts of available foreign exchange among the various classes of import commodities, the goods enumerated in the Schedule to this Agreement shall be dealt with on the basis of the percentages specified therein, up to the maximum annual amounts set forth in Column 3. The German Government will allocate the remainder of such foreign exchange for the purchase of any Canadian goods.

#### ARTICLE VII

Since an orderly execution of this Agreement is assured only if the foreign exchange resulting from German exports to Canada is available to the fullest extent, the German Government shall no longer permit in general any other kind of payment for the export to Canada of articles, produced or manufactured in Germany, such as compensation, Aski or blocked marks.

Notwithstanding the provisions of the preceding paragraph the German Government during the first six months this Agreement is in force may permit compensation transactions for the exchange of articles, produced or manufactured in Germany, against an equal value of articles, produced or manufactured in Canada, provided that such compensation transactions shall not conflict in any manner with the basis of allocation set forth in Article VI and the Schedule to this Agreement.

#### ARTICLE VIII

The provisions of this Agreement shall apply only to articles, produced or manufactured in Canada, which are shipped or sent direct from Canada to Germany, whether or not through ports in third countries and whether or not through, in the name of, or for the account of, persons resident in third countries.

Likewise the provisions of this Agreement shall apply only to articles, produced or manufactured in Germany, which are shipped or sent direct from Germany to Canada, whether or not through ports in third countries and whether or not through, in the name of, or for the account of, persons resident in third countries.



Hoehle der unter Artikel II und III vorgesehenen monatlichen Betraege zu erteilen. Diese Devisenbescheinigungen berechtigen den deutschen Einfuehrer, bei den Reichsbankanstalten oder den Devisenbanken die zur Bezahlung der in Kanada erzeugten oder hergestellten Waren erforderlichen Devisen zu erwerben.

#### ARTIKEL V.

Um den praktischen Beduerfnissen des Warenverkehrs moeglichst weitgehend Rechnung zu tragen, werden die Ueberwachungsstellen ermachtigt, Devisenbescheinigungen fuer einen Zeitraum bis zu 6 Monaten im voraus zu erteilen. Der monatliche Betrag darf den Monatsdurchschnitt der Ausfuhr von in Deutschland erzeugten oder hergestellten Waren nach Kanada im Jahre 1935 nicht uebersteigen. Wenn sich auf Grund der Deviseneingaenge aus Kanada, die gemaess den Bestimmungen des Artikels I Absatz 2 festgestellt sind, herausstellen sollte, dass der Betrag der im voraus erteilten Devisenbescheinigungen hoehler oder geringer ist, als der fuer den betreffenden Monat gemaess Artikel I und II bereitzustellende Devisenbetrag, so werden in den folgenden Monaten Devisenbescheinigungen in entsprechend niedrigeren oder hoeheren Betraegen ausgegeben.

#### ARTIKEL VI.

Bei Verteilung der verfuegbaren Devisenbetrage auf die verschiedenen Arten der Einfuhrwaren sollen die in der anliegenden Liste aufgefuehrten Waren mit den dort verzeichneten Prozentsaetzen bis zu den in Spalte 3 angegebenen jaehrlichen Hoechstbetrageen beruecksichtigt werden. Im uebrigen ist die Deutsche Regierung frei, die anfallenden Devisen fuer die Bezahlung kanadischer Waren nach ihrer Wahl zu verwenden.

#### ARTIKEL VII

Da eine ordnungsmaessige Durchfuehrung dieses Abkommens nur gewaehrleistet ist, wenn die aus der deutschen Ausfuhr nach Kanada erloesten Devisen im vollen Umfange eingehen, wird die Deutsche Regierung eine andersartige Bezahlung fuer die Ausfuhr von in Deutschland erzeugten oder hergestellten Waren, wie z.B. durch Kompensation, Aski oder Sperrmark, kuenftig im allgemeinen nicht mehr zulassen.

Ungeachtet der Bestimmungen im vorhergehenden Absatz kann die Deutsche Regierung waehrend der ersten sechs Monate nach dem Inkrafttreten dieses Abkommens Kompensationsgeschaeft fuer den Austausch von in Deutschland erzeugten oder hergestellten Waren gegen einen gleichen Wert fuer in Kanada erzeugte oder hergestellte Waren zulassen, vorausgesetzt, dass solche Kompensationsgeschaeft in keiner Weise den im Artikel VI und der Anlage aufgestellten Verteilungsgrundsatz beeintraechtigen.

#### ARTIKEL VIII

Die Bestimmungen dieses Abkommens gelten nur fuer in Kanada erzeugte oder hergestellte Waren, die von Kanada direkt nach Deutschland verschifft oder versandt werden, jedoch auch dann, wenn sie ueber Haefen in dritten Laendern oder durch Vermittlung, im Namen und fuer Rechnung von Personen, die ihren Wohnsitz in dritten Laendern haben, verschifft oder versandt werden.

In gleicher Weise sollen die Bestimmungen dieses Abkommens nur Anwendung finden auf in Deutschland erzeugte oder hergestellte Waren, die von Deutschland direkt nach Kanada verschifft oder versandt werden, jedoch auch dann, wenn sie ueber Haefen in dritten Laendern oder durch Vermittlung, im Namen und fuer Rechnung von Personen, die ihren Wohnsitz in dritten Laendern haben, verschifft oder versandt werden.



## ARTICLE IX

Six months from the coming into force of this Agreement and every six months thereafter the Governments will communicate with each other in order to examine the working out of the Agreement. For this purpose the German Government as soon as possible will furnish the Government of Canada with a statement of the foreign exchange certificates which have been granted during each six months period.

## ARTICLE X

In the event of the economic benefits anticipated by both Contracting Parties on concluding the present Agreement not being attained or in the event of either of the Contracting Parties considering itself at a disadvantage through developments unfavourable to its interests or through the adoption by the other Party of measures of an economic nature, either of the Contracting Parties may request that negotiations be commenced without delay with a view to effecting a mutually satisfactory adjustment of the matter. If such negotiations should not lead to a satisfactory settlement within four weeks from the date of receipt of the request, the Party which considers itself at a disadvantage shall have the right to terminate the present Agreement six weeks from the date of the receipt by the other Party of notification of termination.

## ARTICLE XI

This Agreement shall come into force on November 15, 1936, and shall be binding for a period of one year from the date of coming into force, subject to the provisions of Article X. In case neither of the Contracting Parties shall have given notice to the other, two months before the expiration of the said period of one year, of its intention to terminate the present Agreement, it shall remain in force thereafter until the expiration of two months from the date on which either of the Contracting Parties shall have given to the other notice of its intention to terminate the Agreement.

In any event this Agreement shall cease to have effect from the date of the termination of the Trade Agreement concluded on this day between Canada and Germany.

In witness whereof the respective plenipotentiaries have signed this Agreement.

Done in duplicate at Ottawa, in English and German texts, both authentic, this twenty-second day of October, 1936.

W. D. EULER

HEMMEN



## ARTIKEL IX

Alle 6 Monate nach Inkrafttreten dieses Abkommens werden beide Regierungen mit einander in Verbindung treten, um die Auswirkungen dieses Abkommens zu ueberpruefen. Zu diesem Zwecke wird die Deutsche Regierung der Kanadischen Regierung den Betrag der in den abgelaufenen 6 Monaten jeweils erteilten Devisenbescheinigungen sobald als moeglich mitteilen.

## ARTIKEL X

Sollten sich die Erwartungen auf wirtschaftlichem Gebiet nicht erfuellen, von denen die beiden vertragschliessenden Teile beim Abschluss dieses Abkommens ausgegangen sind, oder sollte sich durch eine eingetretene unguenstige Entwicklung oder wegen von dem andern Teile ergriffener Massnahmen wirtschaftlicher Art ein Teil benachteiligt fuehlen, so kann jeder der beiden vertragschliessenden Teile unverzueglich Verhandlungen beantragen mit dem Ziele, Abhilfe zu schaffen. Sollten solche Verhandlungen binnen 4 Wochen, vom Tage des Eingangs des Antrages an gerechnet, nicht zu einem befriedigenden Ergebnis fuehren, so soll der Teil, der sich benachteiligt erachtet, das Recht haben, das vorliegende Abkommen mit sechswoechiger Frist, vom Tage des Eingangs der Kuendigung an gerechnet, zu kuendigen.

## ARTIKEL XI

Dieses Abkommen tritt am 15. November 1936 in Kraft und gilt, vorbehaltlich der Bestimmungen des Artikels X, fuer ein Jahr vom Tage des Inkrafttretens an gerechnet. Sofern keiner der vertragschliessenden Teile dem andern zwei Monate vor dem Ablauf der genannten Frist von einem Jahre von seiner Absicht Mitteilung macht, das gegenwaertige Abkommen zu beenden, bleibt es weiterhin solange in Kraft, bis es von einem der vertragschliessenden Teile mit zweimonatiger Frist gekuendigt wird.

Auf jeden Fall wird dieses Abkommen gleichzeitig mit dem heute zwischen Deutschland und Kanada abgeschlossenen vorlaeufigen Handelsabkommen ausser Kraft treten.

Zu Urkund dessen haben die beiderseitigen Bevollmaechtigten dieses Abkommens unterzeichnet.

Geschehen in doppelter Urschrift in deutscher und englischer Sprache zu Ottawa, am 22. Oktober, 1936.

W. D. EULER

HEMMEN



## SCHEDULE

Column 1 Commodity	Column 2 Percentage	Column 3 Annual Maximum Value \$
Wheat* . . . . .	35.0	No maximum
Apples, fresh . . . . .	5.0	600,000
Apples, dried . . . . .	0.6	60,000
Cheese . . . . .	0.2	20,000
Honey . . . . .	0.2	20,000
Sausage casings:		
Beef casings . . . . .	0.5	60,000
(of which not more than one-third to be beef middles)		
Hog casings . . . . .	0.25	No maximum
Seeds . . . . .	1.25	160,000
Salmon, salted . . . . .	2.5	275,000
Salmon, frozen . . . . .	0.25	25,000
Salmon caviar . . . . .	0.15	15,000
Eels, frozen . . . . .	0.5	75,000
Lobsters, canned . . . . .	0.2	20,000
Fishmeal . . . . .	1.4	No maximum
Fish oil . . . . .	2.0	No maximum
Black and silver fox skins, undressed . . . . .	1.5	No maximum
Lumber, sawn . . . . .	2.0	No maximum
Pegwood . . . . .	0.2	20,000
Woodpulp . . . . .	1.0	100,000
Asbestos . . . . .	8.0	No maximum
Parts of agricultural machines . . . . .	0.2	20,000
Ice hockey equipment (skates with and without boots, sticks, etc.) . . . . .	0.2	20,000

\* To be imported through the Reich Control Board for Grain and Feeding  
Stuffs, Berlin, or with its permission.

HEMMER

W. D. EULER

W. D. EULER

HEMMER



## ANLAGE



1	2	3
	%	Jaehrlicher Hoechstwert \$
Weizen*).....	35,0	nicht begrenzt
Aepfel, frisch.....	5,0	600 000
Aepfel, getrocknet.....	0,6	60 000
Kaese.....	0,2	20 000
Honig.....	0,2	20 000
Daerme:		
Rinderdaerme.....	0,5	60 000
davon jeweils nicht mehr als $\frac{1}{3}$ in Mittel- daermen		
Schweinedaerme.....	0,25	nicht begrenzt
Saaten.....	1,25	160 000
Gesalzener Lachs.....	2,5	275 000
Gefrorener Lachs.....	0,25	25 000
Lachskaviar.....	0,15	15 000
Gefrorene Aale.....	0,5	75 000
Hummern in Buechsen.....	0,2	20 000
Fischmehl.....	1,4	nicht begrenzt
Fischoel.....	2,0	nicht begrenzt
Schwarz- und Silberfuchsfelle (unbearbeitet).....	1,5	nicht begrenzt
Schuhstifthoelzer.....	2,0	nicht begrenzt
Zellstoff.....	0,2	20 000
Asbest.....	1,0	100 000
Teile fuer landwirtschaftliche Maschinen.....	8,0	nicht begrenzt
Eishockeyausruestung (Schlittschuhe mit und ohne Stiefel, Schlaeger u.dergl.).....	0,2	20 000

\*) Einzufuehren durch die Reichsstelle fuer Getreide und Futtermittel, Berlin, oder mit ihrer Zustimmung.



